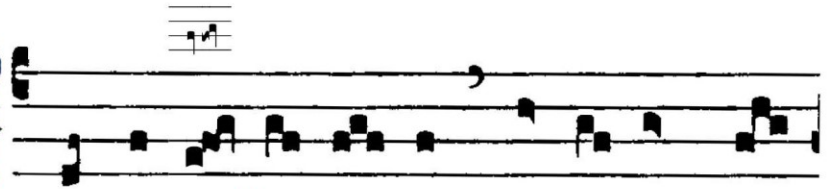


IVe dimanche après Pâques

INTROÏT

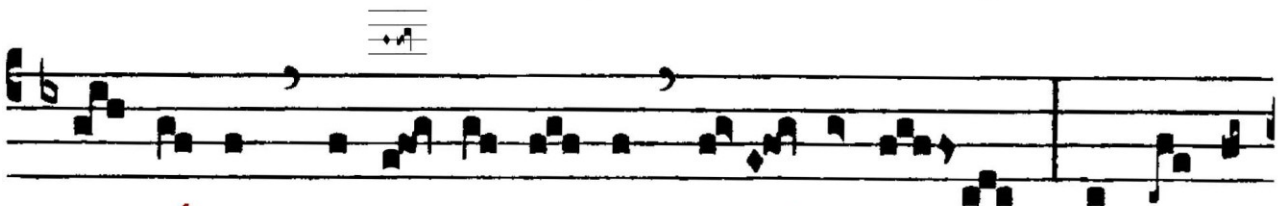
Ps. 97 1-2



Antá-te Dó-mi- no cánti- cum no-



vum, alle- lú- ia : qui- a mi-ra-



bí- li- a fe-cit Dó-mi- nus, alle- lú- ia : ante con-



spéctum gén-ti- um reve-lá- vit iustí- ti- am su- am,



alle- lú- ia, alle- lú- ia. *Ps.* Salvá- vit si- bi déx- te-

ra e-ius: et bráchi- um sanctum e-ius. Gló-ri- a Patri.

E u o u a e.

*Chantez au Seigneur, un cantique nouveau, alléluia :
parce que le Seigneur a fait des merveilles , alléluia :
devant la face des peuples, il a révélé sa justice, alleluia, alleluia.
✠ Il les a sauvés par sa droite et par le bras de sa sainteté,.*

Oraison

Deus, qui fidelium mentes unius efficis voluntatis: da populis tuis id amare quod praecipis, id desiderare quod promittis; ut inter mundans varietates, ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gaudia. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Ô Dieu, qui mettez dans les âmes de vos fidèles une seule et même volonté, donnez à votre peuple d'aimer ce que vous prescrivez et de désirer ce que vous promettez, afin que, parmi les vicissitudes du monde, nos coeurs soient fixés là où sont les vraies joies. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen

Épître

Jac. I, 17-21

Lectio Epistolae beāti Jacobi Apóstoli.

Carissimi: Omne datum optimum, omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum, apud quem non est transmutatio, nec vicissitudinis obumbratio. Voluntarie enim genuit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquod creaturae ejus. Scitis, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnis homo velox

Mes bien-aimés, toute grâce excellente et tout don parfait vient d'en haut, et descendu du Père des lumières, chez qui il n'y a pas de variation, ni d'ombre, ni de changement. De sa propre volonté, il nous a engendrés par la parole de vérité, afin que nous soyons comme les prémices de ses créatures. Vous le savez, mes

ad audiendum: tardus autem ad loquendum, et tardus ad iram. Ira enim viri, justitiam Dei non operatur. Propter quod abjicientes omnem immunditiam, et abundantiam malitiæ, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest salvare animas vestras.

frères bien-aimés. Que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à se mettre en colère, car la colère de l'homme n'accomplit pas la justice de Dieu. C'est pourquoi, rejetant toute souillure et tout excès de méchanceté, recevez avec douceur la parole entrée en vous, qui peut sauver vos âmes.

ALLELUIA

Ps 117 ~~✓~~ 16

IV

A L-le-lú-ia.

Déxte-ra De-i fe-cit virtú-tem: déxte-

ra Dómi-ni ex-altávit me.

Alleluia.

*✠ La droite du Seigneur a manifesté sa puissance:
la droite du Seigneur m'a exalté.*

ALLELUIA

Rom. 6, 9

I

A L-le- lú- ia.

Christus re-súr- gens ex

mór- tu- is, iam non mó- ri- tur :

mors il- li ul-

tra non do- mi- ná- bi- tur.

Alleluia.

✠ Le Christ ressuscité des morts, ne meurt plus :
la mort sur lui n'aura plus d'emprise.
il est leur secours et leur protecteur.
Alleluia.

CHANT DU SAINT EVANGILE

Joan.16, 5-14

Sequéntia Sancti ✠ Evangélii secúndum Joánnem.

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis interrogat me: Quo vadis? Sed omnia hæc locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Paraclitus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos. Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de justitia, et de judicio. De peccato quidem, quia non crediderunt in me: de justitia vero, quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me: de judicio autem, quia princeps hujus mundi jam judicatus est. Adhuc multa habeo vobis dicere: sed non potestis portare modo. Cum autem venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem. Non enim loquetur a semetipso: sed quaecumque audiet, loquetur, et quæ ventura sunt, annuntiabit vobis. Ille me clarificabit: quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Je vais à celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande : Où allez-vous ? Mais, parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. Cependant, je vous dis la vérité : il vous est utile que je m'en aille ; car, si je ne m'en vais pas, le Paraclet ne viendra point à vous ; mais, si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde en ce qui concerne le péché, la justice et le jugement. En ce qui concerne le péché, parce qu'ils n'ont pas cru en moi ; en ce qui concerne la justice, parce que je m'en vais à mon Père et que vous ne me verrez plus ; en ce qui concerne le jugement, parce que le prince de ce monde est déjà jugé. J'ai encore beaucoup de choses à vous dire ; mais vous ne pouvez pas les porter maintenant. Quand cet Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité, car il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera l'avenir. Il me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui est à moi, et vous l'annoncera. »

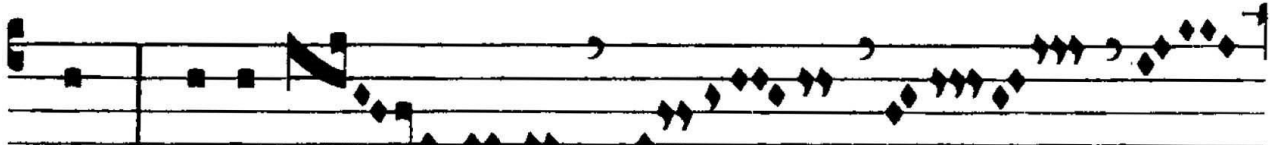
OFFERTOIRE

Ps. 65, 1-2, 16

OF. I

I


 Ūbi- lá- te De- o u- ni- vér- sa ter-


 ra : iu-bi- lá-


 te De- o u- ni- vér- sa ter-


 ra : psalmum dí- ci- te nó-


 mi- ni e- ius : ve-ní- te, et audí- te.


 et nar-rábo vo- bis, o- mnes qui ti- mé-



tis De- um, quanta fe- cit Dó-mi- nus á-



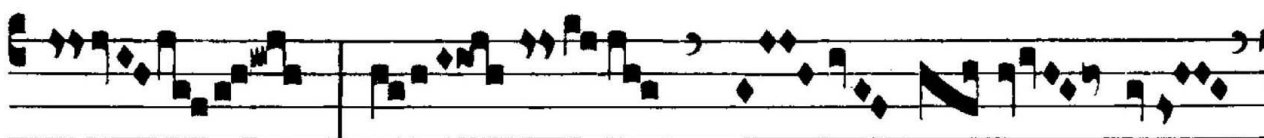
ni-mae meae, alle- lú- ia.



¶. 1. Reddam ti- bi vo- ta me- a, red-



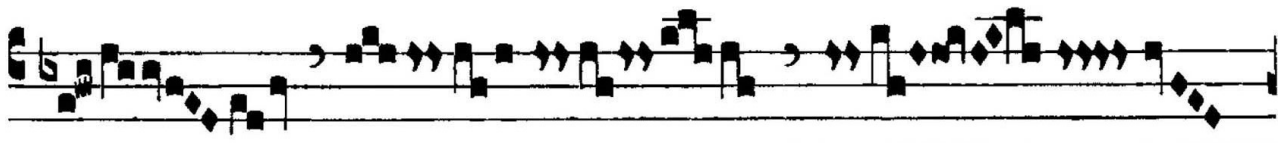
dam ti- bi vo- ta me-



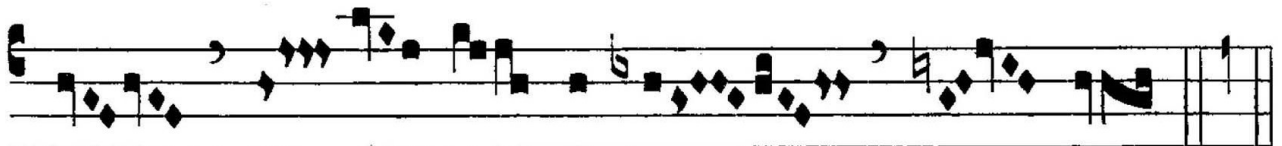
a, quae di- stin- xé- runt



lá-

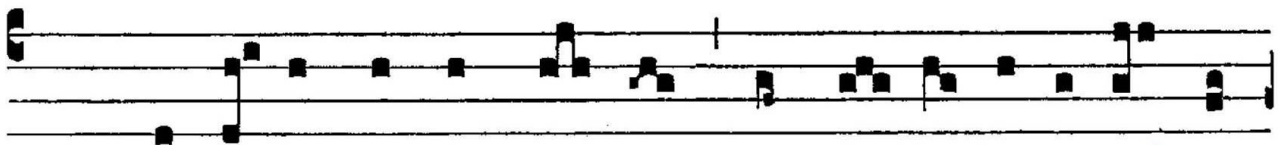


Handwritten musical notation in red ink.



Handwritten musical notation in red ink.

bi- a me- a. *



Handwritten musical notation in red ink.
 V. 2. Lo-cú-tum est os me- um in tri- bu- la- ti- ó- ne



Handwritten musical notation in red ink.
 me- a : lo- cú- tum est os me- um in tri- bu- la-



Handwritten musical notation in red ink.
 ti- ó- ne me- a : ho- lo-



Handwritten musical notation in red ink.
 cáu- sta me- dul- lá- ta

óf-

fe- ram ti-

bi. * Veníte.

*Jubilez en Dieu toute la terre: jubilez en Dieu toute la terre:
je louerai le Seigneur dans ma vie :
venez et écoutez, et je vous raconterai, vous tous qui craignez Dieu,
tout ce que le Seigneur a fait à mon âme, alléluia.*

℣ 1. Je vous rendrai des vœux, des vœux que prononceront mes lèvres.

℣ 2. Ma bouche a supplié, dans ma tribulation: je vous offrirai de gras holocaustes.

SECRÈTE

Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summae divinitatis participes effecisti : praesta, quaesumus; ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Ô Dieu, qui par les vénérables relations établies par ce sacrifice, nous faites participer à votre unique et souveraine dignité, faites, nous vous en supplions, que, de même que nous connaissons votre vérité, nous la reproduisons fidèlement par la pureté de notre vie. Par notre Seigneur Jésus Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R. Amen

COMMUNION

Joan. 16, 8

Comm.
8.

D

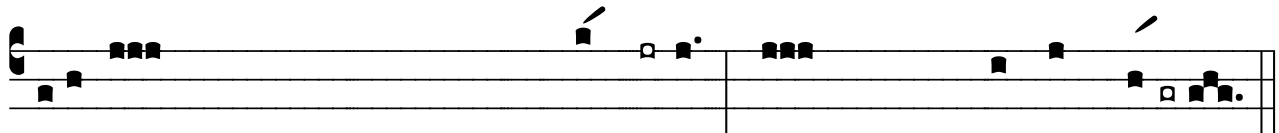
UM vé- ne- rit Pa-rá- cli- tus Spí- ri- tus ve-

ri- tá- tis, il-le ár- gu-et mun-dum de peccá- to,

et de ju- stí- ti- a, et de ju- dí- ci- o, alle- lú- ia,

alle- lú- ia.

*Lorsque viendra le Consolateur l'Esprit de vérité,
lui-même convaincra le monde de péché, et de justice, et de jugement.*

Benedícam Dóminum in ómni **témpore** : *semper laus ejus in o- re **me** - o.

*Je bénirai le Seigneur en
tout temps; sa louange
sera toujours dans ma
bouche.*

2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : *
áudiant mansuétí, et laeténtur.

Dans le Seigneur mon âme se glorifiera : que les doux m'entendent, et qu'il se réjouissent.

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : * et
exaltémus nómen ejus in **idípsum**.

Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons tous ensemble son nom.

4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : *
et ex ómnibus tribulatióibus meis erípuit
me.

J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.

* * *

5. Accédite ad eum, et illuminámini : * et
facies vestrae non confundéntur.

Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus
exaudívit eum : * et de ómnibus
tribulatióibus ejus salvávit eum.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu
timéntium eum : * et erípiet eos.

L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est
Dóminus : * beátus vir qui sperat in eo.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui!

* * *

9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : *
quóniam non est inópia timéntibus
eum.

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints ; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

10. Divites eguérunt et esuriérunt : *
inquiréntes autem Dóminum non
minuéntur **omni bono**.

Les riches ont connu la disette et la faim ; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

11. Veníte, filii, audíte me : * timórem

Venez, mes fils, écoutez-moi ;

Dómini docébo vos.

12. Quis est homo qui vult **vitam** : *
diligít dies vidére **bonos** ?

*je vous enseignerai la
crainte du Seigneur.*

*Quel est l'homme qui désire
la vie, et qui aime à voir
d'heureux jours ?*

* * *

13. Próhibe linguam tuam a **malo** : * et
lábia tua ne loquántur **dolum**.

*Préservez votre langue du
mal, et que vos lèvres ne
profèrent pas la tromperie.*

14. Divérte a malo, et fac **bonum** : *
inquire pacem, et perséquare **eam**.

*Détournez-vous du mal, et
faites le bien; recherchez la
paix et poursuivez-la.*

15. Oculi Dómini super **justos** : * et aures
ejus in preces **eórum**.

*Les yeux du Seigneur sont sur
les justes, et Ses oreilles
sont ouvertes à leurs
prières.*

16. Vultus autem Dómini super faciéntes
mala : * ut perdat de terra memóriam
eórum.

*Mais le visage du Seigneur
est sur ceux qui font le mal,
pour exterminer leur mé-
moire de dessus la terre.*

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus
exaudivít eos : * et ex ómnibus
tribulatióibus eórum liberávit eos.

*Les justes ont crié, et le Sei-
gneur les a exaucés ; et Il
les a délivrés de toutes leurs
tribulations.*

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto
sunt **corde** : * et húmiles spíritu
salvábit.

*Le Seigneur est près de ceux
qui ont le coeur affligé, et Il
sauvera les humbles d'es-
prit.*

19. Multæ tribulatióes justórum : * et de
ómnibus his liberávit eos **Dóminus**.

*Les tribulations des justes
sont nombreuses, et le Sei-
gneur les délivrera de
toutes ces peines.*

20. Custódit Dóminus ómnia ossa
eórum : * unum ex his non conterétur.

*Le Seigneur préserve tous
leurs os; il n'y en aura pas
un seul de brisé.*

* * *

21. Mors peccatorum **péssima** : * et qui odérunt *justum*, *delinquent*.

La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.

22. Redimet Dóminus ánimas servórum suórum : * et non delinquent omnes qui sperant in eo.

Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in saécula saeculórum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

POSTCOMMUNION

Adesto nobis, Domine Deus noster: ut per haec, quae fideliter sumpsimus, et purgemur a vitiis, et a periculis omnibus eruamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Aidez-nous, Seigneur notre Dieu, afin que par ces sacrements que nous avons reçu avec foi, nous soyons à la fois purifiés de tout vice et préservés de tout danger. Par Jésus Christ Notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R. Amen

* * *